



Auteur - illustratrice : TANAKA Béatrice
Éditeur : Kanjil
Année première édition : 1973 en France, réédition en 2015
Nombre de pages : 94 p.

Mots-clés : conte • personnages archétypaux : divinités, interculturalité • débat sur les valeurs (éthique) • peuples et pays du monde (folklore)

Résumé

Chacun de ces sept contes afro-brésiliens présente un personnage qui tient un rôle important dans la culture, la mythologie du Brésil. Le premier de ces contes met en scène, *Saci*, sans doute le plus fameux personnage du folklore brésilien. Le conte éponyme donne un aperçu des farces, des aventures, des pouvoirs magiques de cet intenable lutin noir d'origine indienne, unijambiste, éternel fumeur de pipe, porteur d'un bonnet rouge, grand ami des enfants. Deux autres contes sont centrés sur des animaux : une tortue qui défend la cause des femmes en Afrique (*La tortue devin*) ; l'insupportable *singe Séraphin* qui s'en va de par le monde avec un plat de haricots qu'il échange contre des biens successifs. Un troisième groupe de contes présente quatre **divinités** du Candomblé (les orixas) en narrant leurs rapports avec les hommes. Ainsi apparaissent successivement dans le recueil : Ogoun qui exauce tous les désirs de puissance d'un forgeron jusqu'à ce que celui-ci retrouve sa situation initiale (*L'ogoun*) ; Oxala dont le fils (*Le dénommé Argent*) entendit capturer la mort ; la divinité « *Mère de l'eau* » qui épousa un pêcheur et l'enrichit avant de le renvoyer à sa misère ; enfin, le diabolique Exu qui s'efforça en vain de brouiller deux amis (*Les deux amis*).

Pertinence et intérêt de l'ouvrage

L'intérêt et l'originalité de ce recueil sont liés à l'origine de ces **contes**. Introduits par les esclaves noirs déportés d'Afrique lors de la colonisation portugaise, ils n'ont jamais cessé de vivre au Brésil où la culture populaire les a adoptés et revisités, conformément à la tradition brésilienne « d'anthropophagie culturelle » énoncée par l'essayiste, romancier et poète Oswald de Andrade. La sélection retenue par Béatrice Tanaka intriguera les élèves. Bien qu'appartenant à une culture bien spécifique, ces contes pourront aussi réactiver des schémas que l'on retrouve dans des contes d'autres continents. Ainsi, *L'Ogoun* se présente comme un conte de randonnée à structure cyclique, à l'instar du conte traditionnel de la souris qui veut épouser le plus fort (cf. le conte de Tolstoï) ; *Le singe Séraphin* obéit, lui, à la structure du conte avec remplacement.

Chaque histoire incitera les élèves à questionner des comportements et des travers humains : vanité du pouvoir et de l'argent, ingratitude à l'égard de bienfaiteurs, valorisation des femmes dans des univers machistes, respect de la parole donnée, inhumanité des villes. Autant d'occasions de réflexions et de **débats éthiques**, argumentés.

Pour apprécier pleinement le charme et la drôlerie de ces sept contes, le lecteur devra surmonter certains obstacles : le lexique tout d'abord qui renvoie à une faune et à une flore tropicales probablement inconnues des élèves ; les références culturelles ensuite, notamment celle du candomblé, ce culte animiste issu des pratiques religieuses originaires du golfe de Guinée. A cet égard, le lexique et les éléments historiques de contexte, joints en fin de recueil sur l'héritage africain du Brésil, fourniront une aide appréciable pour contextualiser les récits.

Point particulier

Les illustrations luxuriantes de Béatrice Tanaka s'affirment en forte correspondance avec le **folklore** et la culture afro-brésilienne, notamment avec les peintures naïves du Nordeste brésilien et la littérature de cordel. Elles peuvent ainsi faciliter l'entrée dans les récits et leur appropriation. Le recueil peut donc permettre aux élèves de s'ouvrir à d'autres cultures, de mettre en relation ces contes brésiliens avec des contes d'autres continents, en s'attachant à leurs spécificités comme à leurs éventuels points de rapprochement. Les élèves découvriront ainsi dans une démarche **interculturelle**, comment les contes, leurs structures, leurs personnages types et leurs enseignements peuvent, avec des variations, voyager à travers le monde.